



Reflexiones en torno al lenguaje sexista

ELENA ALONSO TORÍO
ENCUENTROS REBELDES MILÁN
31 DE MARZO DE 2021

SENADORES/AS

Reflexión Inicial

- ▶ ¿Qué es el sexismo?
- ▶ ¿Qué es el género?
- ▶ ¿Es el español una lengua sexista?

Objetivos de esta charla/taller

- ▶ Reflexionar sobre:
 - ▶ La importancia del contexto
 - ▶ Qué es el sexismo (tipos y formas de sexismo)
 - ▶ La confusión entre género y sexo
 - ▶ Relación entre género gramatical y sexo
 - ▶ Enseñanza del español ¿qué hacer?
- ▶ Conclusiones

La
importancia
del contexto

- ▶ *Lo puso todo en el banco,
como si tal cosa*
- ▶ *Él se lo ha buscado*
- ▶ *Ana está en el cielo*

Ejemplos a analizar

- ▶ *Si tus planes no le gustan a nadie, vete sola, ya encontrarás a alguien en el camino.*
- ▶ *“Operación bikini”, aún estás a tiempo.*
- ▶ *Si quieres estar fuerte este verano, apúntate a nuestro gimnasio.*
- ▶ *El dependiente me ayudó mucho y era muy guapo, por cierto.*
- ▶ *Los caballeros, junto a sus esposas, disfrutaron mucho de la cena.*
- ▶ *Johnstone, B. (2008): Discourse Analysis. Blackwell*
- ▶ *Estos chicos de hoy en día no tienen cuidado de nada.*

Sexismo

▶ **sexismo: m.** ‘Discriminación de las personas por razón de sexo’ (DRAE)

▶ **Tipos de sexismo (García Meseguer)**

▶ **Sexismo social:** Discriminación por el fondo del mensaje, no por su forma

Los hombres son más inteligentes que las mujeres.

▶ **Sexismo lingüístico:** Discriminación por la forma del mensaje (las palabras escogidas, la forma de enhebrarlas) y no por su fondo

A la reunión fueron muchos funcionarios y también muchas mujeres.

Sexismo lingüístico

- ▶ **Sexismo léxico:** elección de las palabras erróneas que pueden identificarse como sexistas, incluso sin contexto
 - ▶ **varón – hembra:** Par incorrecto (varón – mujer / macho – hembra)
 - ▶ **fulano – fulana:** Duales aparentes
 - ▶ **Señor - Señora / Señorita:** Estado civil
 - ▶ **Vi a dos españoles con sus mujeres:** Expresión androcéntrica
 - ▶ **Caballerosidad:** Falta de vocablo para la mujer

Sexismo lingüístico

- ▶ **Sexismo sintáctico:** Importante porque refleja el subconsciente y pasa inadvertido.
 - ▶ *El médico era una mujer, bastante atractiva, por cierto* (estereotipos).
 - ▶ *Los españoles prefieren vino a la cerveza. También prefieren mujeres morenas* (cambio de colectivo mixto a colectivo únicamente de varones)

El sexismo en hablante y en el oyente

- ▶ **Tres posibles situaciones:**
 - ▶ El hablante es sexista y el oyente lo reconoce
 - ▶ El oyente no reconoce sexista algo que sí lo es (sexismo en el hablante y sexismo en el oyente)
 - ▶ El oyente interpreta como sexista algo que no lo es

Treinta y seis jóvenes competirán esta noche

...por el título de mejor jugadora de fútbol profesional.

Confusión entre género y sexo

- ▶ No son sinónimos
 - ▶ Sexo: concepto biológico (varones y mujeres / machos y hembras)
 - ▶ Género:
 - ▶ **Concepto social:** Hombre, mujer, tercer género, género no binario, etc.
 - ▶ OMS: 'conceptos sociales de las funciones, comportamientos, actividades y atributos que cada sociedad considera apropiados para los hombres y las mujeres'
 - ▶ **Concepto gramatical**
 - ▶ La mesa (femenino) / El libro (masculino)

La asociación del género gramatical masculino o femenino con el sexo genera confusión.

- ▶ Todos eran niñas -> todos (los bebés) eran niñas

Confusión entre género gramatical y sexo

▶ ¿Por qué hay confusión?

- ▶ El masculino es el género gramatical no marcado (grupos mixtos)
- ▶ Concordancia gramatical en masculino

- *Los jóvenes que participaron en la competición eran altos y ágiles*
- *Los participantes eran varones y mujeres afiliados a sus respectivos partidos*
- *Las víctimas del accidente fueron identificadas. Eran varones de mediana edad*

En este último ejemplo, la percepción incluye a los varones, a diferencia del primer ejemplo en el no se percibe la inclusión de la mujer -> **MENTALIDAD**

Percepciones (García Meseguer)

En la vida hay pocos amigos de verdad.

▶ Cuatro interpretaciones

- ▶ Frase dirigida a varones y no hay reacción.
- ▶ Frase dirigida a varones y a mujeres y no hay reacción.
- ▶ Frase dirigida únicamente a varones e indignación.
- ▶ Frase captada como ambigua en la que el hablante no muestra sensibilidad feminista y deja lugar a una interpretación machista.

¿Qué hacer? Diferentes soluciones según nuestra creencia o situación

- ▶ **Aceptar el masculino como género no marcado**
 - ▶ *En la vida hay pocos amigos de verdad.*
- ▶ **Visibilizar a la mujer**
 - ▶ *En la vida hay pocos amigos (varones y mujeres) de verdad.*
 - ▶ *En la vida hay pocos amigos y pocas amigas de verdad.*
- ▶ **Incluir otros colectivos / usar alternativas al masculino no marcado**
 - ▶ *En la vida hay pocxs amigxs*
 - ▶ *En la vida hay poques amigues de verdad*
 - ▶ *En la vida hay poc@s amig@s de verdad.*

¿Qué hacer? Diferentes soluciones según nuestra creencia o situación

- ▶ **Usar el género femenino para referirse a grupos mixtos**
 - ▶ *En la vida hay pocas amigas de verdad* -> Hoy en día puede producir confusión dependiendo del contexto, especialmente en lengua escrita.
- ▶ **Utilizar términos “neutros” en aquellas situaciones posibles**
 - ▶ *En la vida hay pocas amistades de verdad.*
 - ▶ *El personal de enfermería del hospital (no las enfermeras).*
 - ▶ *Juan y Ana viven en compañía (no juntos).*
 - ▶ *Cada persona es diferente (en lugar de todos somos diferentes / todas las personas son diferentes).*

¿Enseñanza del español?

Diferentes opciones

- ▶ *¿Cuántos hermanos y hermanas tienes?*
- ▶ Evitar la ambigüedad cuando sea posible, pero sin hacer un uso “artificial” o ‘exagerado’ de la lengua
- ▶ Intentar dar ejemplos variados que eviten situaciones sexistas estereotipadas
 - ▶ *Juan ve la tele mientras Ana cocina -> Juan cocina mientras Ana ve la tele*
 - ▶ *Antonio no se cuida nada, no le importa su imagen. Ana, en cambio, es muy presumida -> Antonio se cuida muchísimo. Ana, en cambio, no es nada presumida.*

¿Enseñanza del español? Diferentes opciones

- ▶ Intentar aclarar que el género es una cuestión gramatical y que no siempre se corresponde con el género “social”.
 - ▶ *La chica era su amante.*
 - ▶ *La criatura era un cachorrito.*
 - ▶ *Marcos es una fiera para los negocios.*
- ▶ Aceptar que la lengua “es así” o evitar el léxico “políticamente incorrecto”
 - ▶ *Laura es una marimacho y Juan una nenaza.*

Clase de ELE – Actividades

Propuestas de Susana Guerrero (2002)

- ▶ **Discusión de temas sexistas (frases históricas, refranes, chistes...)**
 - ▶ “Doy gracias al cielo que me ha hecho libre y no esclavo, que me ha hecho varón y no mujer” (Platón).
 - ▶ *Dos tetas tiran más que dos carretas.*
 - ▶ *¿Qué tienen las mujeres una vez al mes y que les dura tres o cuatro días? El sueldo del marido.*
- ▶ **Actividades con diccionarios para reflexionar sobre los significados peyorativos de las palabras**
 - ▶ *un cualquiera / una cualquiera*
 - ▶ *perro / perra*
 - ▶ *brujo / bruja*

Clase de ELE – Actividades

Propuestas de Susana Guerrero (2002)

- ▶ **La agrupación de palabras por géneros**
víctima, humanidad, vecindario, tropa, etc.
- ▶ **Reescritura con sustantivos colectivos**
Los ancianos -> las personas mayores
- ▶ **Desdoblamientos**
Los estudiantes y las estudiantes
- ▶ **Introducción de explicativas**
Los participantes eran varones y mujeres
- ▶ **Uso de determinantes no marcados**
Todos los estudiantes -> cada estudiante

Ejemplos: reformulación

- ▶ *Si tus planes no le gustan a nadie, vete sola, ya encontrarás a alguien en el camino.*
- ▶ *“Operación biquini”, aún estás a tiempo.*
- ▶ *Si quieres estar fuerte este verano, apúntate a nuestro gimnasio.*
- ▶ *El dependiente me ayudó mucho y era muy guapo, por cierto.*
- ▶ *Los caballeros, junto a sus esposas, disfrutaron mucho de la cena.*
- ▶ *Johnstone, B. (2008): Discourse Analysis. Blackwell*
- ▶ *Estos chicos de hoy en día no tienen cuidado de nada.*

A modo de conclusión

- ▶ Aunque es una cuestión de lengua, también es una cuestión de cómo se utiliza (mentalidad) -> **sexismo social**
- ▶ **Autorreflexión** para aplicar mecanismos que eviten un reflejo sexista de la lengua.
- ▶ Intentar **evitar las confusiones** que se producen con el género gramatical y aclararlas cuando sea posible.
- ▶ Truco para detectar el sexismo. **Reformulación**, cambio de perspectiva: *Juan es un señorito, Ana es una señorita* .
- ▶ **Responsabilidad** de los profesionales de la lengua (periodistas, traductores/as, profesores/as) en la erradicación o propagación del sexismo en el lenguaje.

Bibliografía

- ▶ García Meseguer, Álvaro: “El español, una lengua no sexista” [en línea]. Disponible en: <http://elies.rediris.es/elies16/Garcia.html>
- ▶ Guerrero Salazar, Susana: “Propuestas no sexistas para favorecer la interculturalidad” [en línea]. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0393.pdf
- ▶ Portal Nieto, Ana María: “ELE. Género gramatical y sexismo lingüístico” [en línea]. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0547.pdf
- ▶ RAE: sobre el lenguaje inclusivo y otras cuestiones conexas (2020) [en línea]. Disponible en: https://www.rae.es/sites/default/files/Informe_lenguaje_inclusivo.pdf

Bibliografía

- ▶ RAE: “Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer” [en línea]. Disponible en: <http://www.rae.es/noticias/el-pleno-de-la-rae-suscribe-un-informe-del-academico-ignacio-bosque-sobre-sexismo>
- ▶ Universidad de Barcelona: “Guía para el uso no sexista del lenguaje” [en línea]. Disponible en: http://www.uab.cat/Document/964/953/Guia_uso_no_sexista_lenguaje2,0.pdf

Artículos y páginas relacionados

- ▶ El País: “Por qué ser una zorra es malo y ser un zorro es bueno (y otros ejemplos del lenguaje sexista)” [en línea]. Disponible en: <http://smoda.elpais.com/moda/por-que-ser-una-zorra-es-malo-y-ser-un-zorro-es-bueno-y-otros-ejemplos-del-lenguaje-sexista/>
- ▶ Alex Grijelmo en El País: “Duplicaciones discriminatorias” [en línea]. Disponible en: <https://elpais.com/ideas/2020-03-27/duplicaciones-discriminatorias.html>
- ▶ Aula Planeta: “Diez recursos para trabajar la igualdad de género en el aula” [en línea]. Disponible en: <http://www.aulaplaneta.com/2015/10/20/recursos-tic/diez-recursos-para-trabajar-la-igualdad-de-genero-en-el-aula/>
- ▶ La Vanguardia: “El sexismo que ocultan las palabras” [en línea]. Disponible en: <http://www.lavanguardia.com/estilos-de-vida/20140307/54402851720/el-sexismo-que-ocultan-las-palabras.html>



¡GRACIAS!

Elena Alonso Torío alonsotorio.elena@gmail.com